

Bestuursdienst

Telefoon (050) 367 83 23/ John Ebbink  
Onderwerp Eindrapportage LOGO EAST II-project



Aan de leden van de gemeenteraad van  
Groningen  
te  
GRONINGEN

Datum - 2 JUL 2010

Bijlage(n) 2

Ons kenmerk RO10.2244545

Uw brief van

Uw kenmerk

Geachte mevrouw/heer,

Op 22 augustus 2008 hebben wij u geïnformeerd over ons besluit deel te nemen aan een door VNG International gesubsidieerd internationaal project in het kader van het LOGO EAST II programma. Dit programma heeft als doel het versterken van de capaciteit van het politieke bestuur en de ambtelijke organisatie van lokale en regionale overheden in Oost-Europese landen. Daarnaast wil de VNG met het programma de partnerschappen met regionale en lokale overheden in deze landen stimuleren.

#### **Project 'Improved municipal services for entrepreneurs'.**

Het project 'Improved municipal services for entrepreneurs' werd uitgevoerd in samenwerking met Assen, Poznan (Polen, zusterstad Assen) en Kaliningrad (Rusland, partnerstad Groningen) en ging om het helpen bij het opzetten en vestigen van een bedrijvenloket voor het MKB in Kaliningrad.

Binnen de Gemeente Groningen is de uitvoering van het project gedaan door de afdeling EZ, vanwege de opgebouwde ervaring met het bedrijvenloket dat daar al sinds 2000 functioneert.

#### **Resultaten van het project.**

Het project had een looptijd van 18 maanden en is in oktober 2009 afgerond met de feestelijke opening van de business service desk door de Consul Generaal, Tony van de Togt, in Kaliningrad.

VNG International is van mening dat het project uitstekend geslaagd is (**zie bijlage 1**). Groningen heeft aangetoond een goede partij te zijn ten behoeve van projecten van VNG International. Bovendien zijn er, door de binnen het project opgebouwde goede relaties, voldoende aanknopingspunten voor toekomstige samenwerkingsprojecten tussen de vier steden. Verder geeft Felix Lapin, gemeentesecretaris van Kaliningrad, in zijn brief n.a.v. de afsluiting van het LOGO East-project, duidelijk aan de samenwerking met Groningen te willen intensiveren (**zie bijlage 2**). In aansluiting op de nota 'Groningen Wereldstad' zullen nieuwe projectvoorstellen hiertoe aan u worden voorgelegd.

**Financiering.**

De uitvoering van het project is voor 100% gefinancierd door VNG International. De participerende gemeenten hebben geen eigen middelen ingebracht.

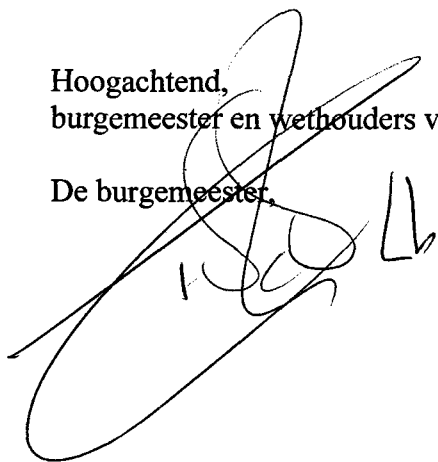
**Achtergrond samenwerking Groningen-Kaliningrad.**

De contacten tussen Kaliningrad en Groningen dateren uit 1993. In 1995 hebben beide steden een *Memorandum of Understanding* ondertekend waarin werd weergegeven de onderlinge economische samenwerking te stimuleren en hiervoor een handelsdesk te zullen oprichten, genaamd Kaliningrad Trade and Information Center (KALTIC). De achtergrond van de samenwerking was dat Kaliningrad een 'special economic zone' is, met gunstige vestigingscondities voor buitenlandse bedrijven die op de Russische markt willen opereren. In 1998 is een nieuwe overeenkomst getekend, waarin ook de samenwerking werd gezocht op het gebied van cultuur, educatie, gezondheidszorg en sport.

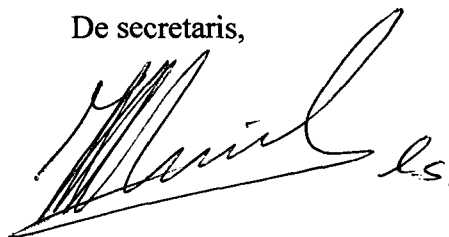
Sinds de omliggende landen zijn toegetreden tot de Europese Unie is de enclave Kaliningrad nog interessanter geworden voor buitenlandse ondernemers en namen de economische activiteiten in het gebied enorm toe, met daarbij een sterk groeiend MKB. De lokale overheid was hierop onvoldoende ingesteld en kon geen adequate dienstverlening geven op het gebied van vergunningverschaffing, startersbeleid en informatieverstrekking. De afdeling EZ van de Gemeente Groningen heeft al sinds 2000 een bedrijvenloket en was dan ook goede partner in het LOGO East-project om Kaliningrad te helpen bij het opzetten van een business service desk.

Hoogachtend,  
burgemeester en wethouders van Groningen,

De burgemeester,



De secretaris,



Bijlage 1

INTERNATIONAL  
CO-OPERATION  
AGENCY OF THE  
ASSOCIATION OF  
NETHERLANDS

international



MUNICIPALITIES		
DIENST RO / EZ		
REG. NR. R010.2216482		
INGEK. 24 MAART 2010.		
DOSS. NR.		
Kopie gez. aan: 147		
Dir.	Afd.	Paraaf
	E2	

Municipality of Groningen  
Attn: Mr John Ebbink  
Liaison Officer International Affairs  
PO-box 7081, Groningen  
The Netherlands

Ebbink

date: 18-03-2010

our ref:

direct tel: +31 70 373 8401

subject: Final Report LOGO East II Project

your ref: East II.RF05.04

encl.: Balance sheet

Dear Mr. Ebbink,

Herewith I would like to inform you that the Final Narrative and Final Financial Report of the LOGO East II project 'Improved municipal services for entrepreneurs' (EAST II.RF05.04) have been duly received and approved. The reports have been assessed by the LOGO East Team; a reaction on the findings is given below.

As regards the Final Narrative Report, I would like to compliment you with the report and the results achieved.

- The newly established desk for SMEs will initiate further improvements for service provision in the Administration of Kaliningrad City District in the future. Relevant know how and documents were exchanged with other partners, which is important for continued and sustainable success.
- The promotion of the project as a result of local television and information brochures has been successful. We hope that this promotion of the results will continue in the future.
- The establishment of work instructions, process descriptions and the organisation chart are very important for any new staff that will be hired in the future. Beside this, the policy document describing how to establish a one stop desk and other future forms of other public services, can be of benefit to other companies and municipalities. These developments are very promising for the sustainability of this project.

We are pleased with the fact that you achieved all the results. Your project turned out to be a success, with the establishment of an effective working municipal information point for SMEs. We welcome that the information desk will have a demonstrational function for other future types of service provision. Having said this, we would like to give you some advice about the following;

- Regarding the citizen participation: an evaluation report has been made, describing how the reflections of the entrepreneurs influenced the establishment of the information

Management system of VNG International is in compliance with NEN-EN-ISO 9001  
VNG B.V. is a company of the Holding VNG Diensten B.V.



The VNG

P.O. Box 30435, 2500 GK The Hague, The Netherlands  
Nassaulaan 12, 2514 JS The Hague, The Netherlands  
Phone +31 70 3738401 fax +31 70 3738660  
vng-international@vng.nl www.vng-international.nl

desk. We would recommend the continuation of this citizen participation in the future to ensure continued improvement of the information desk.

- For further improvement and proper sustainability of the project, we recommend that also in the future the stakeholders will be informed on the existence and the functioning of the information desk.

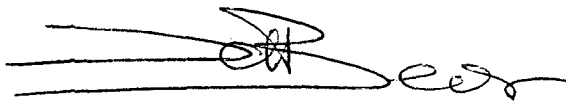
The Final Financial Report has been assessed by our financial department and has been approved.

With this approval of your Final Narrative Report and the Final Financial Report, the actual financial contribution has been determined on the basis of the actual costs. The final financial contribution for the project is €69.672,09 Two advance payments have already been transferred to you, leaving the final payment from VNG International to the Municipality of Groningen to account for €13.934,41. This amount will be transferred to your organization in due time. For your information you find the balance sheet attached.

On behalf of the LOGO East team, I would like to thank you for participating in the LOGO East II Programme and compliment you with the results achieved. We are impressed by the cooperation of all project partners in realizing this and we wish you a fruitful and cooperative continuation of your partnership. We kindly request you to send a copy of this letter to your project partners.

Yours sincerely,

VNG International



Judit de Bever  
Project Manager LOGO East II Russia

*Bijlage 2*



**BIJLAGE**

**РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
МУНИЦИПАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ «ГОРОДСКОЙ ОКРУГ «ГОРОД КАЛИНИНГРАД»  
ГЛАВА АДМИНИСТРАЦИИ ГОРОДСКОГО ОКРУГА**

236000 г. Калининград, пл. Победы, 1  
тел: (4012) 92 31 22  
факс: (4012) 21 16 77  
телекс: 262116 РТВ  
E-mail: cityhall@klgd.ru  
www.klgd.ru

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_  
*[Signature]* № *158/11*

Att.: Mr. Peter Rehwinkel  
Mayor of Groningen  
The Netherlands

Dear Mr. Peter Rehwinkel,

Let me express my heartfelt gratitude for fruitful cooperation between our cities within the «LOGO EAST II» program for implementing of international project «Improved municipal services for entrepreneurs». The project has been implemented since June 2008 till October 2009. The very important result of the project becomes the opening of the «Information center for small and medium enterprises» within the administration of the city district «City of Kaliningrad». During the time we were working in this project we have got and learned much from each other. This project brought us not only fruitful results, but it strengthened partnership between our cities.

I would like to express special appreciation to direct participants of the project, thanks to their experience and professionalism all purposes and tasks have been successfully achieved.

We do hope for continuation of our cooperation and interaction expansion in spheres of support of small and medium enterprises, water and business tourism, triple – helix clusters (science-authority-business), business-missions, organization of joint exhibitions, including art exhibitions, designers exhibitions, exhibitions of children's creativeness and others. And also we believe that our joint cooperation will successfully develop within the program «LOGO EAST III» and other programs.

I suggest to make a common plan of possible joint actions in 2010 – 2011 for the further cooperation between our municipalities.

Sincerely Yours,

Felix Lapin